

INFORMATION

Veranstalter: Verein Luaga & Losna
Künstlerische Leitung,: Johannes Rausch
Organisatorische Leitung: Veronika Heingärtner
Technische Assistenz: Florian Lehner
Pförtnerhaus Feldkirch: Willi Salzer

KOOPERATION

Theater am Saumarkt: Sabine Benzer, Marie-Rose Cerha

EINTRITTSPREISE

Tagesvorstellungen Euro 5,00
Familien ab 3 Personen Euro 3,50
Festivalfamilienpass Euro 40,00

SPIELORTE

Pförtnerhaus, Reichenfeldgasse 9
Theater am Saumarkt, Mühletorplatz 1
Sparkassenplatz

INFORMATION, KARTENRESERVIERUNG

Luaga & Losna Festivalbüro: Veronika Heingärtner
Gamperdonaweg 2, 6710 Nenzing, Österreich
T, F +43 (0) 55 22 . 62 575
M + 43 (0) 664 . 43 632 14
luaga-losna@theater-der-figur.at
www.theater-der-figur.at/luagalosna

Theater am Saumarkt
Mühletorplatz 1, 6800 Feldkirch
T, F +43 (0) 55 22 . 72 895
office@saumarkt.at
www.saumarkt.at

VORSCHAU 2011

Luaga & Losna – 14. bis 18. Juni 2011
23. Internationales Theaterfestival für ein junges Publikum und
16. DramatikerInnenbörse in Nenzing/Österreich
Luaga & Losna – 6. bis 10. September 2011
23. Internationales Theaterfestival für ein junges Publikum und
10. Symposion Theater & Bild in Feldkirch/Österreich

MONTAG, 6. – MITTWOCH, 8. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |
DAS BEWEGTE BILD
Workshop für Menschen ab 6 Jahren mit Johannes Rausch

Hier ist ein Bild. Es erzählt Geschichten. In ihm stecken viele kleine Bilder. Das Bild wird zum Cartoon. Er beginnt sich zu bewegen. Die bewegten Bilder erzählen Geschichten. Gemeinsam wollen wir die Geschichten aus einem Bild erzählen. Wir zeichnen Cartoons und setzen sie in Bewegung. Wir basteln einfache „Papierkinos“ und lernen dabei, ohne Kamera, dass Film aus Einzelbildern besteht. Dann machen wir Theater. Schatten-theater. Und alles dreht sich dabei um die Geschichten aus unserem Bild. *Anmeldung: Theater am Saumarkt, T +43 (0) 55 22 . 72 895, office@saumarkt.at, Euro 25,-*

DIENSTAG, 7. – SAMSTAG, 11. SEPTEMBER 2010

| 15.00 – 16.30 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |
MEDIENWORKSHOP
Luaga & Losna sucht JournalistInnen!
Für Menschen ab 10 Jahren mit Sabine Benzer und Marie-Rose Cerha vom Theater am Saumarkt.

Spannende Theatertage stehen vor der Tür. Wir bereiten uns darauf vor und sprechen über journalistische Arbeit, Recherche, Herstellung von Texten, Fotoreportagen, Schreiben von Kritiken und erkundigen uns bei einem Profi über die Arbeit als JournalistIn. Wir besuchen gemeinsam die Theatervorstellungen – natürlich mit einem Presseausweis – und verfassen eine Theaterkritik: Wir interviewen SchauspielerInnen, befragen RegisseurInnen, kritisieren Theaterstücke und versuchen, diese Texte und Bilder in einer kleinen Festivalzeitung für ein interessiertes Publikum zu veröffentlichen. *Anmeldung: Theater am Saumarkt, T +43 (0) 55 22 . 72 895, office@saumarkt.at, Euro 35,-*

DONNERSTAG, 9. – SAMSTAG, 11. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |
BEWEGUNG UND KLANG
Workshop für Menschen ab 8 Jahren mit Nai Wen Chang und Michael Tibes.

Kennst Du Deine Stadt? Hat sie mehr Gesichter als Du es Dir vorstellst? Gibt es dort Klänge, die Du noch nie gehört hast? Komm mit auf die Reise, um das Unhörbare zu hören, das Unsichtbare zu sehen und das Unbekannte kennen zu lernen. Mit Tonaufnahmen, Standbildern und Videoclips entdecken wir die Stadt neu. *Anmeldung: Theater am Saumarkt, T +43 (0) 55 22 . 72 895, office@saumarkt.at, Euro 25,-*

GRUSSWORT DES OBMANNS

Ich freue mich, dass Sie das Programm von Luaga & Losna in Feldkirch zur Hand genommen haben. Aber sehr freue ich mich, wenn Sie hier Produktionen, Workshops oder Diskussionsveranstaltungen finden, die Sie dann auch besuchen. Denn Ihr Besuch ist die Belohnung für all die Mühe, die sich die MitarbeiterInnen von Luaga & Losna, Veronika Heingärtner, Sabine Wöllgens in der Organisation, Michael Mittermayer in der Grafik, die technischen Mitarbeiter Willi Salzer und Florian Lehner so wie unsere Partner vom Theater am Saumarkt, Mag. Sabine Benzer, Mary Rose Cerha bei der Programmerstellung und Vorbereitung gegeben haben und während des Festivals geben werden, um eine klaglose Durchführung zu gewährleisten.

Ich bedanke mich jetzt schon bei ihnen für die bereits geleistete Arbeit. Danke, sage ich auch dem Bund, dem Land Vorarlberg und der Stadt Feldkirch, die dieses Jahr wiederum die finanzielle Basis zur Durchführung des Festivals beigesteuert haben. Diese Beiträge ermöglichen es unseren lieben BesucherInnen, ausgezeichnetes internationales Kindertheater zu den niedrigsten Eintrittspreisen in ganz Österreich zu genießen.

Da die Kreditbindung – ein vom Land Vorarlberg nur bei guter Wirtschaftslage ausbezahlter Anteil der zugesagten Förder-summe (zuerst 20%, jetzt 5%) – in diesem Jahr nicht aufgehoben wird, verringert sich der Anteil des Landes Vorarlberg um 5 % zur Vorjahressumme. Helfen sie uns, die Politiker zu überzeugen, das System der Kreditbindung bei Ermessensausgaben in Zukunft nicht mehr anzuwenden.

In diesem Programm finden sie, so wie vor zwei Jahren, wieder die Gruppe Motema aus der demokratischen Republik Kongo. Wir werden erst knapp vor Beginn des Festivals wissen, ob es ihnen gelingt, die bürokratischen Mauern der Europäischen Union zu überwinden. Diese Gruppe liegt uns sehr am Herzen, da sie nicht nur originale afrikanische Theaterkunst präsentiert, sondern außerdem eine lokale Hilfsorganisation für vergewaltigte Frauen in den Kriegsgebieten des Kongos betreibt. Wenn die Verteidiger der Festung Europa siegen, unsere Innenministerin ist dafür ein herausragendes Beispiel, werden wir uns bemühen, einen guten Ersatz zu präsentieren.

Zum Abschluss bedanke ich mich nochmals dafür, dass Sie bis hierher gelesen haben und wünsche Ihnen viel Spaß und gute Unterhaltung bei Luaga & Losna.

Johannes Rausch
Festivalleiter

GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Neugierig auf Luaga & Losna

Kinder sind mit der wertvollen Gabe einer natürlichen Neugier ausgestattet und es sollte uns Erwachsenen ein Anliegen sein, diese großartige Lust auf Neues bestmöglich zu fördern. Denn unsere Kinder finden dabei ihre ganz eigenen Zugänge zu Themen und Dingen und werden auf diese Weise nicht zuletzt bemerken, dass Neues zu entdecken und zu lernen richtig Spaß machen kann.

Das Theaterfestival Luaga & Losna bietet eine ganze Reihe von Zugängen. Mit viel Fantasie und kindgerecht geht das Festival auf sein junges Publikum zu und versteht es, die Zuseher und Zuhörer zu begeistern und zum Mitmachen anzuregen.

Mein Dank gilt den Organisatoren, die zum 22. Mal insgesamt und zum nunmehr dritten Mal in Feldkirch in Kooperation mit dem Theater am Saumarkt ein abwechslungsreiches Programm präsentieren. Feldkirch ist stolz, seit 2008 Luaga & Losna in seinem kulturellen Angebot zu haben.

Dem jungen Publikum wie auch den Eltern wünsche ich von 7. bis 11. September wiederum spannende Stunden und viel Spaß beim gemeinsamen Luaga und Losna.

Wilfried Berchtold
Bürgermeister

MIT FREUNDLICHER UNTERSTÜTZUNG

bm:uk

Vorarlberg
Kultur

nenzing
KULTUR

STADT FELDKIRCH



MALERBEREIK
Fassadengestaltung
FRFF Wolfgang



Teatres
DE LA GENSER, GENSER VALENCIANA

Gestaltung: Michael Mittermayer, Druck: Druckerei Egger GmbH, Foto: Von den Theatern

Luaga und Losna

22. Internationales Theaterfestival für ein junges Publikum und 9. Symposion Theater & Bild 7.–11. September 2010 | Feldkirch | A



DIENSTAG, 7. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 | 14.30 – 16.30 Uhr | Feldkirch, Sparkassenplatz | Kwellaz – theatrale Kunst, darstellende Kunst, Stimme & Lied, Bamberg/Deutschland

!MANOS! – TRÄUME EINER MARIONETTE

| Intimes Theater in einer Jurte, einem mongolischen Nomadenzelt | Geschichten von Puppen und Menschen | Märchen für Kinder und Erwachsene | Idee, Marionette: Lissie A. Poetter |

Kinder dürfen alleine, zu zweit oder in Begleitung eines Erwachsenen die Vorstellung in der Jurte besuchen. Von 14 Geschichten stehen jeweils drei bis fünf zur Auswahl. Die Fäden, welche die Marionette bewegen, hält die ZuschauerIn in der Hand. Die Marionette ist lebendig und echt! **Eintritt frei!**

| 17.00 Uhr | Feldkirch, Pfortnerhaus |

Theater Bambalina, Valencia/Spanien

KRAFT

| Konzept, Regie: Jaume Policarpo. Musikidee: Jesús Salvador | Spiel: Merce Tienda, David Durán, Óscar Jareño | Organisation: Angeles González | **Österreichische Erstaufführung** | Dauer: 50 min | **Für Menschen ab 6 Jahren** |

Bäume geben uns Schatten, Blüten, Früchte, Medizin, Sauerstoff ... und Papier! Wo aber ist die Seele des Baumes? Im Papier?! KRAFT spielt in einer Welt, in der Papier zu etwas Magischem wird; es entstehen Geräusche, die sich anhören wie ein geheimnisvolles Rascheln der Blätter, das Rauschen der Meereswellen an der Küste, das Knistern des Feuers und das Donnern eines Sommersturms.

Auf der Bühne entstehen wundersame Figuren aus Papier und ein Spiel voller Lebensfreude beginnt. Mit einer Kunstsprache und der ursprünglichen Form des Musizierens.

| 18.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |

ERÖFFNUNGSFEIER

Luaga & Losna lädt alle FestivalbesucherInnen herzlichst zum Mitfeiern ins Theater am Saumarkt!

MITTWOCH, 8. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 | 14.30 – 16.30 Uhr | Feldkirch, Sparkassenplatz | Kwellaz – theatrale Kunst, darstellende Kunst, Stimme & Lied, Bamberg/Deutschland

!MANOS! – TRÄUME EINER MARIONETTE

| Intimes Theater in einer Jurte, einem mongolischen Nomadenzelt | Geschichten von Puppen und Menschen | Märchen für Kinder und Erwachsene | Idee, Marionette: Lissie A. Poetter | **Eintritt frei!**



| 14.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |

DAS BEWEGTE BILD

Präsentation der Arbeiten des Workshop

| 17.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |

Theater Minimus Maximus, Nenzing/Österreich

ÜBERALL IST WUNDERLAND

| Nach Gedichten von Joachim Ringelnatz | Dramatisierung, Spiel: Sabine Wöllgens, Johannes Rausch | Figuren, Bühne: Johannes Rausch | Kostüme: Evelyne M. Fricker | Dauer: 50 min. | **Für Menschen ab 5 Jahren** |

Welches Glück für eine Fliege, in einem Flugzeug zu fliegen! Was erlebt der Knopf, wenn er von der Mütze springt? Und was denkt eigentlich so eine Briefmarke auf ihrer langen Reise um die Welt? Die Gedichte des Joachim Ringelnatz erzählen Geschichten über die kleinen Dinge des Alltags, über Menschen und Tiere und über das Reisen.

Ein poetisch musikalisches Bildertheater, erzählt mit Licht und Schatten, mit Geräuschen, Figuren und Schauspiel.

| 18.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |

KINDERROUNDTABLE

Kinder und Erwachsene diskutieren gemeinsam mit Theater-schaffenden und Bildenden KünstlerInnen über Kunst und das gesehene Theaterstück.

DONNERSTAG, 9. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 | 14.30 – 16.30 Uhr | Feldkirch, Sparkassenplatz | Kwellaz – theatrale Kunst, darstellende Kunst, Stimme & Lied, Bamberg/Deutschland

!MANOS! – TRÄUME EINER MARIONETTE

| Intimes Theater in einer Jurte, einem mongolischen Nomadenzelt | Geschichten von Puppen und Menschen | Märchen für Kinder und Erwachsene | Idee, Marionette: Lissie A. Poetter | **Eintritt frei!**

| 17.00 Uhr | Feldkirch, Pfortnerhaus |

Compagnie Irene K., Eupen/Belgien

EXTRA LARGE

| Inspiriert durch das Werk des Malers und Bildhauers Fernando Botero | Choreografie: Irene Kalbusch | Technik: Jean-Louis Gille | TänzerInnen: Marie-Laure Fiaux, Masami Sakurai, Hiroshi Wakamatsu | **PREMIERE** | **Uraufführung** | Dauer: 45 min. | **Für Menschen ab 9 Jahren** |

Zunächst ist das ICH ein „Anders Sein“, ein „Betrachtet Werden“, das Fühlen eines Körpers, der anders ist, der eine andere Sinnlichkeit ausstrahlt, in welcher die Seele sich jedoch zu Hause fühlen soll und dies gegen alle modischen Kriterien,

die uns ständig vor Augen gehalten werden. Das ICH ist noch unter vielen Schichten vergraben und versteckt. Es wird eine Weile dauern, bis es sich findet.

Ein Tanztheater für junge Menschen über Freundschaft, Rebellion, Körperveränderung und erwachendes Identitätsbewusstsein.

FREITAG, 10. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 | 14.30 – 16.30 Uhr | Feldkirch, Sparkassenplatz | Kwellaz – theatrale Kunst, darstellende Kunst, Stimme & Lied, Bamberg/Deutschland

!MANOS! – TRÄUME EINER MARIONETTE

| Intimes Theater in einer Jurte, einem mongolischen Nomadenzelt | Geschichten von Puppen und Menschen | Märchen für Kinder und Erwachsene | Idee, Marionette: Lissie A. Poetter | **Eintritt frei!**

| 17.00 Uhr | Feldkirch, Pfortnerhaus |

La Compagnie Culturelle Motema, Kinshasa/Afrika

DIE ABENTEUER VON KATAKO KOMBE

| Traditionelles afrikanisches Tanztheater | TänzerInnen, Perkussion: Paul Omasombo Wetsi, Michel Biambi Tshimanga, Niclette Mambu Kabezeka, Patrick Kalala Tujibikila, Tatiana Ntumba Bombile, Jagger Lufuma Lukanda, Jeampi Kaninda Lufuluabu, Bokongi Mambasa, Carine Kamanda Biuma, Didi Mutebwa Mulumba | Erzählt und übersetzt von Bruno Mbayabo | **Österreichische Erstaufführung** | Dauer: 70 min | **Für Menschen ab 8 Jahren** |

In einem Dorf lebt Katako Kombe. Er begegnet auf seiner Jagd einem Dämon, der durch das Land streift, um den Spuren des Wildes zu folgen und Fallen zu graben. Die beiden schliessen einen Pakt. Die männliche Jagdbeute ist für Katako Kombe und die weibliche für die Dämonen bestimmt. Eines Tages gerät die Frau von Katako Kombe in eine Falle. Es beginnt ein Streit zwischen den Dämonen, die auf ihr Recht pochen und Katako Kombe und dessen Freunden aus dem Dorf.

Ein Tanztheaterstück, wie es KünstlerInnen aus dem Kongo für Kinder und Erwachsene in ihrer Heimat aufführen.

SAMSTAG, 11. SEPTEMBER 2010

| 10.00 – 12.00 | 14.30 – 16.30 Uhr | Feldkirch, Sparkassenplatz | Kwellaz – theatrale Kunst, darstellende Kunst, Stimme & Lied, Bamberg/Deutschland

!MANOS! – TRÄUME EINER MARIONETTE

| Intimes Theater in einer Jurte, einem mongolischen Nomadenzelt | Geschichten von Puppen und Menschen | Märchen für Kinder und Erwachsene | Idee, Marionette: Lissie A. Poetter | **Eintritt frei!**

| 17.00 Uhr | Feldkirch, Pfortnerhaus |

Theater Kunstdünger, Valley/Deutschland

KLINGELBLUME

| Vom Abenteuer des Wunschs | Idee und Umsetzung: Stefanie Hahnzog, Sibylle Kobus, Gerit Hirsch, Eva Forler, Christiane Ahlhelm | Spiel: Christiane Ahlhelm | **Österreichische Erstaufführung** | Dauer: 40 min | **Für Menschen ab 4 Jahren** |

Pirouette, die weiße Clownsfigur, bekommt ein Paket – und da ist ihr Wunsch drin. Doch wie soll der Postbote dieses besondere Paket die Treppe hochbringen? So ein Elefant kann nämlich sehr schwer sein. Und wie verpackt man ein Meer? Es klingelt und der Wunsch ist da – fast. Er sieht anders aus als sie sich ihn erträumt hat. Pirouette entdeckt sein Wesen und so gelingt es ihr dem Wunsch zu helfen, in Erfüllung zu gehen.

Mit den Mitteln der Clownerie und Bildersprache wird erzählt, dass Wünschen ein Abenteuer ist, das wir in uns selbst erleben können.

TÄGLICH AB 19.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt |

Im Anschluss an jede Vorstellung laden wir das interessierte Publikum zu Gesprächen mit den KünstlerInnen über die gezeigten Produktionen ins Theater am Saumarkt ein.

TÄGLICH AB 20.00 Uhr | Feldkirch, Theater am Saumarkt | **9. Symposium Theater & Bild** | Moderation: Manfred Jahnke |

Begleitend zum Festival Luaga & Losna sind Bildende KünstlerInnen aus Österreich, Deutschland und Taiwan eingeladen, die vielfältigen Formen des Theaters für Kinder zu erleben. Die TeilnehmerInnen besuchen alle Theaterproduktionen und nehmen an täglichen öffentlichen Inszenierungsgesprächen zu den Stücken und an täglichen Gesprächen mit dem inhaltlichen Schwerpunkt Theater & Bildende Kunst teil. Es werden KunstvermittlungsexpertInnen eingeladen, sich an diesen Diskussionen zu beteiligen.

Programmänderungen vorbehalten!

